

在韓日本人財産所有権の接收（仮訳）

一九四五年一月二十六日
命令第三三三号

第一条 官報に公示しなかつた命令第三一一号は、発令されなかつたものと同様は無効であることを茲に宣言する。

第二条 在韓^休国軍政府は、一九四五年八月九日以後、日本政府又はその代理者、若しくは一切の日本国民、法人、協会、組合又は其の他一切の日本政府機関又は日本が設立し又は規定した其の他一切の機関が、全部又は一部、直接又は間接に、所有し又は管理した一切の様式及び種類の金、銀、白金、通貨、金融機関にある証券勘定、信用、有価証券及び其の他本司令部の管轄区域内にある一切の財産の所有権を、一九四五年九月二十五日をもつて茲に接收する。当軍政府は当該財産一切を所有する在韓^休国軍政府の許可無く、当該財産の取引をなし又はその占有権を取得した者、当該財産の一部を除去した者、若しくは当該財産の価値又は効用を侵害し又は損傷した者は違法とする。

第三条 本命令第二条により^{在韓}国軍政府が接收した財産を占有保管又は管理していた一切

の保管人、管理人、公務員、銀行、信託会社及び其の他一切の個人、団体又は社団は次の各項に掲げる事項に従わねばならない。

(a) (1) 軍政府の指令に従い、当該財産の移転を禁じ又は処分すべき指令がある迄、当該財産を保管する。

(2) 当該財産の価値又は効用を保存し、存続し及び保全し、並に是れを損傷する如き一切の行為を防止する。

(3) 当該財産に関する正確な記録と出納を保存する。

(b) 軍政長官の指令があつた時は左の各号に定めるところに従う。

(1) 当該財産に關し必要を資料並に一九四五年八月九日以後の当該財産に関する一切の收入及び支出に關する報告を提出する。

(2) 当該財産の保管及び管理、並に一切の帳簿記録及び計算勘定を引渡す。

(3) 当該財産並に一切の收入及び売得金の説明

第四条 本命令の規定又は本命令に基く一切の許可又は命令に違反した者は、軍事法廷の

判決する刑罰に処する。

第五条 本命令は官報に告示する時より効力を有する。

駐韓合衆国陸軍總司令官指令により

駐韓合衆国陸軍政長官 A. V. アーノルド少将

HEADQUARTERS
UNITED STATES ARMY FORCES IN KOREA
Office of the Military Governor
Seoul, Korea

ORDINANCE
NUMBER 33

6 December 1945

VESTING TITLE OF JAPANESE PROPERTY WITHIN KOREA

SECTION I. Ordinance Number 31 having never been published in the Official Gazette is hereby declared null and void as though it were never issued.

SECTION II. The title to all gold, silver, platinum, currency, securities accounts in financial institutions, credits, valuable papers, and any other property located within the jurisdiction of this Command, of any type and description, and the proceeds thereof, owned or controlled, directly or indirectly, in whole or part, on or since 9 August 1945, by the Government of Japan, or any agency thereof, or by any of its nationals, corporations, societies, associations, or any other organization of such government or incorporated or regulated by it is hereby vested in the Military Government of Korea as of 25 September 1945, and all such property is owned by the Military Government of Korea. It is illegal for any person, without the authority of the Military Government of Korea, to enter upon or take possession of any such property, remove any part of such property, or impair the value or utility of any such property.

SECTION III. All custodians, curators, officials, banks, trust companies and all other individuals, organizations or associations having possession, custody, or control of property vested in the Military Government of Korea by Section II of this ordinance are required:

- a. (1) To hold the same, subject to the directions of the Military Governor, and pending such direction not to transfer or otherwise dispose of the same.
- (2) To preserve, maintain and safeguard and to prevent any action which will impair the value or utility of such property.
- (3) To maintain accurate records and accounts.
- b. When and as directed by the Military Governor:
 - (1) File reports furnishing such data as may be required with respect to such property and all receipts and expenditures in connection therewith on and after 9 August 1945.
 - (2) Deliver custody and control of such property and all books records are all books records and accounts; and
 - (3) Account for the property and all income and proceeds.

SECTION IV. Any person violating the provisions of this ordinance or of any license or order issued thereunder, shall, upon conviction by a Military Occupation Court, suffer such punishment as the court shall determine.

SECTION V. This ordinance is effective upon publication in the Official Gazette.

BY DIRECTION OF THE COMMANDING GENERAL
UNITED STATES ARMY FORCES IN KOREA

A. V. ARNOLD
Major General, United States Army
Military Governor of Korea